



Lettre du CASNAV

N°7, septembre-octobre 2010

Éditorial

Riche de l'expérience d'une année, la *Lettre du CASNAV* va poursuivre sa publication bimestrielle ; cet outil deviendra aussi le vôtre grâce à l'envoi de vos contributions.

L'année 2010-2011 est une année de nouveautés, tant sur le plan institutionnel que pédagogique. Or, on constate que la scolarisation des ENA et des enfants du voyage reste au cœur de préoccupations fortes, qu'il s'agisse de l'apprentissage du français ou de l'intégration dans la société.

Le CASNAV se doit donc d'être très présent pour répondre aux nombreuses demandes et favoriser la scolarisation des élèves.

Plusieurs rendez-vous sont à noter : la formation pour les examinateurs du DELF et la passation du diplôme en mai 2011, l'examen de la certification complémentaire FLS début avril 2011, les stages inscrits au PAF en pédagogie interculturelle ...

Je voudrais signaler une action qui illustre l'un des trois axes retenus par le comité de pilotage académique, « développer le lien école – famille ». En effet, la poursuite de l'opération interministérielle « Ouvrir l'école aux parents pour réussir l'intégration » répond aux aspirations des parents primo-arrivants : à travers l'apprentissage du français, ils découvrent le fonctionnement du système éducatif et les valeurs de la République française. Ainsi, ils « étudient » dans le même lieu que leurs enfants, mais ils sont aussi dans leur rôle d'éducateurs, ce qui favorise fortement les relations entre l'institution et les familles et donc la scolarité.

Une réflexion va s'engager sur la définition des compétences à évaluer pour passer de la classe spécifique à la classe ordinaire. Vous êtes invités à vous associer à cette démarche et à faire part de toutes vos propositions.

Je souhaite que la *Lettre du CASNAV* aide chacun d'entre vous, dans le cadre de ses missions, à accueillir dans les meilleures conditions ces élèves venus d'ici et d'ailleurs.

Florence COGNARD

Inspecteur d'Académie – Inspecteur Pédagogique Régional de Lettres
Correspondante académique du CASNAV

Actualité

DELF scolaire session 2010 : le nombre d'inscrits au DELF scolaire est stable dans l'académie d'Amiens, de même que les résultats restent satisfaisants. Rappelons que le Diplôme d'études en langue française est décerné à des élèves non francophones à leur arrivée en France, qui étudient le français depuis 8 mois à 3 ans en moyenne grâce aux dispositifs d'accueil. Les niveaux sont alignés sur le Cadre européen commun de

référence des langues.

Niveaux A1-A2-B1-B2	Inscrits	Présents	Reçus	%
Aisne	106	96	65	67,71%
Oise	276	250	198	79,20%
Somme	126	113	97	85,84%
Total	508	459	360	78,43%

Les diplômes seront remis aux lauréats sous la présidence de Jean-Louis Mucchielli, Recteur de l'Académie d'Amiens, Chancelier des Universités et en présence des Inspecteurs d'académie. Les lieux et dates prévus sont :

- Somme : le 18 novembre 2010, au Centre Culturel Le Safran, Amiens.
- Oise : le 19 novembre 2010, au collège Paul-Eluard, Noyon.
- Aisne : le 26 novembre 2010, au collège Jean-Mermoz, Laon.

Calendrier

Tous Français, tous différents, exposition de peintures sur toile de Jouy de Florent Moutti. Ce jeune artiste aborde la question de l'identité française via une série de portraits grandeur nature, peints sur fond de toile de Jouy. Il représente ainsi la diversité des origines des Français, qui participe à la richesse du pays. L'exposition, organisée en partenariat avec l'association *Génériques*, se tient du 17 septembre au 28 novembre 2010 à l'Orangerie du Musée de la Toile de Jouy, 54, rue Charles de Gaulle, 78350 Jouy-en-Josas (non loin de Versailles). En lien avec l'exposition, des ateliers de création sont organisés pour les enfants, les adolescents et les adultes. Sur le site du musée, tous les renseignements et des reproductions d'œuvres de Florent Moutti : <http://museedelatoiledejouy.fr>

Programmation 2010-2011 de concerts à l'Institut du monde arabe : en ligne sur le site de l'IMA, elle montre diversité, ouverture interculturelle et richesse : de l'Algérie et du Maroc à l'Iran, en passant par la Turquie, l'Azerbaïdjan ou la Syrie, musiques et textes traditionnels ou contemporains, sacrés ou profanes... Les concerts ont lieu le vendredi et le samedi. Institut du monde arabe - 1, rue des Fossés Saint-Bernard, Place Mohammed V, 75005 Paris <http://www.imarabe.org/>

Revue des revues

Question de climat... scolaire : la revue *Diversité, ville école intégration*, dans son numéro 161 de juin 2010, réfléchit à la notion de bien-être en matière d'éducation. En effet, l'apprentissage se fait plus aisément, lorsque le climat est bon. Les enfants doivent faire « l'expérience d'une coexistence apaisée dans le cadre scolaire » pour être bien socialisés. D'autre part, il semble que l'agressivité collective s'accroît quand seule la répression est employée pour tenter de réduire la violence dans les établissements. Ainsi, « promouvoir une réussite d'un autre type pour inverser la logique d'échec repose sur la recherche d'un meilleur climat scolaire. »

Le français dans le monde, numéro 371 – Septembre-octobre 2010. La dernière livraison propose un dossier, « De la page à l'écran : l'édition numérique », dont les lignes directrices sont la création, le patrimoine, l'éducation et la consommation. Parmi les nombreux autres articles, relevons : un entretien d'Alice Tillier avec Esther Bendassa, qui a dirigé le *Dictionnaire des racismes, de l'exclusion et des discriminations* (cf. ci-dessous la rubrique *Publications*); un entretien de Jacques Pécheur avec Louis-Jean

Calvet, qui remet en cause, dans son dernier ouvrage *Le Jeu du signe*, paru aux éditions du Seuil en 2010, la théorie saussurienne du signe; un article d'Alice Tillier, « La jubilation de la lecture de Saint-Malo à Bamako », sur Marc Roger, lecteur public et voyageur, qui veut donner le goût de la lecture aux adolescents; une nouvelle de Fatou Diome, *Le Visage de l'emploi*, extraite de *La Préférence nationale et autres nouvelles*, 2001, éditions Présence Africaine.

Publications

Dictionnaire des racismes, de l'exclusion et des discriminations, sous la direction d'Esther Bendassa, Larousse, avril 2010, Collection « À présent ». L'ouvrage présente et analyse les préjugés racistes et les pratiques discriminatoires à l'égard de l'*Autre*, dans le temps et dans l'espace. Il montre également que ceux qui ont subi la violence et la haine, loin d'être des victimes passives, ont su résister, lutter sans relâche, aidés en cela par les défenseurs des droits de l'homme. De plus, ils ont produit des cultures plurielles marquantes. Le dictionnaire comporte trois volets : le premier répond à des questions sur le thème; le second établit une chronologie; le troisième comporte trois cents articles, d'*Abolitionnisme* à *Zoos humains*.

Réforme du lycée : nouvelle classe de seconde et accompagnement personnalisé, collection « Points de repères pour le lycée », 2010, CEPEC de Lyon : l'équipe Lycée du CEPEC – Centre d'Études Pédagogiques pour l'expérimentation et le conseil – accompagne les différentes réformes. L'ouvrage s'appuie sur les expérimentations effectuées depuis deux ans et met l'accent sur l'accompagnement personnalisé. Il propose des pistes destinées à aider les équipes enseignantes dans la construction de leur projet et la définition de leurs priorités. La première partie rappelle les enjeux et les propositions pour la réforme des lycées et poursuit une réflexion sur les enjeux, objectifs et modalités possibles pour l'accompagnement personnalisé ainsi que sur l'élaboration d'un projet d'équipe. La deuxième partie est constituée de fiches-outils, documents annexes et de références. À noter également, dans la collection « Les dossiers du CEPEC », le numéro 80, avril 2010, *Le Cadre européen : une affaire de langues*. <http://www.cepec.org/>

La scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France est le thème du chapitre 5 (pp. 89-137) du *Rapport annuel des Inspections générales 2009*. Ce chapitre est fondé sur un état des lieux concernant treize académies. Le chapitre 6, *La scolarisation des enfants de famille gitane*, s'appuie sur le projet 2005-2008 de l'académie de Montpellier (pp.139-159). Tous deux figurent dans la première partie du Rapport, intitulée « Vers une École de l'inclusion ». Partant du rappel des objectifs premiers de l'École, « contribuer à offrir aux jeunes une véritable égalité des chances et favoriser la réussite de chacun d'eux », les auteurs avancent ensuite la notion d' « inclusion », reprise à l'UNESCO, à savoir le « processus [qui vise] à tenir compte de la diversité des besoins des élèves et à y répondre par une participation croissante à l'apprentissage ». Cette approche, particulièrement intéressante pour les publics scolaires présentant des besoins particuliers, demande la transformation des systèmes éducatifs et des écoles afin de mieux répondre à la diversité des besoins d'apprentissage des élèves. Ainsi, parmi les autres chapitres, on peut citer ceux consacrés aux Réseaux Ambition Réussite et à l'accompagnement éducatif. Le *Rapport annuel des Inspections générales 2009*, est publié en commun par l'Inspection générale de l'Éducation nationale et l'Inspection générale de l'administration de l'Éducation nationale et de la Recherche à La Documentation française, Bibliothèque des rapports publics, septembre 2010.

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/104000483/index.shtml>

Multimédia

100 TÉMOINS 100 ÉCOLES : la mémoire, source d'action éducative : la 6ème Journée de bilan des Rencontres intergénérationnelles et interculturelles organisées par l'association Paroles d'Hommes et de Femmes (cf. Lettre du CASNAV, N°1, novembre 2009, rubrique Publications) a donné lieu, en 2009-2010, à un reportage, que l'on peut lire et écouter sur le site du GIP EPRA (Groupement d'Intérêt Public Échanges et productions radiophoniques). Durant l'année scolaire, des adultes d'origine étrangère vont à la rencontre

d'adolescents dans des écoles françaises, afin de raconter leur parcours et faire découvrir la diversité et la richesse des identités qui font la France.

<http://www.gip-epra.fr/epra/actualite/reseau> (une fois sur la page demandée, dérouler)

Avec la classe d'accueil de Sevrans : le magazine radiophonique d'Édouard Zambeaux, *Microscopie*, sur RFI, présente une émission réalisée par les enfants de la CLA du collège Paul Painlevé, à Sevrans (93). Ils sont neuf, âgés de 11 à 15 ans, non francophones, arrivés en France depuis un an au moment de l'émission, qui présentent travail scolaire et activités menés pendant l'année. Surtout, ils réfléchissent avec leurs enseignants sur leur destin de migrants. Deux invitées, Marie-Rose Moro, professeure de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent à l'Université Paris Descartes, et Julie Tabary, enseignante en classe d'accueil, prolongent la réflexion soumise par les élèves. Pour lire l'article de présentation et écouter l'émission en deux parties :

<http://www.rfi.fr/emission/20100828-classe-accueil-sevrans-1ere-partie-rediff>

<http://www.rfi.fr/emission/20100828-classe-accueil-sevrans-2eme-partie-rediff>

Ressources

Activités d'une CLIN d'Argenteuil : Anne Schœtter, enseignante de CLIN à l'école élémentaire Ambroise Thomas d'Argenteuil (95) a créé un blog, dans lequel sont présentés les travaux et activités de sa classe : simulations globales, productions écrites, dossiers culturels, jeux sur la langue... De plus, elle enseigne le français à des adultes au sein de l'association Afirep 95, ce qui l'a conduite à élaborer un site dédié aux activités d'apprentissage du FLE/FLS et *destiné à tous, enfants, adolescents, parents*. La dimension interculturelle est largement prise en compte, aussi bien dans le blog que dans le site, dont la réalisation est très soignée. <http://lewebpedagogique.com/mozanne/> et <http://mozanne.fr/>

Lecture nomade : Annie Girard, enseignante à l'école d'Orthevielle, dans les Landes, et Patrice Girard, ont conçu une méthode d'apprentissage de la lecture pour les enfants du voyage, afin de « donner la possibilité aux enfants en difficulté d'enregistrer leur lecture sur des baladeurs numériques vidéos et de visualiser les podcasts de remédiation enregistrés par la classe sur le tableau numérique interactif, et contribuer ainsi à leur réussite scolaire. » Ce dispositif permet par ailleurs de meilleurs rapports entre les familles et l'école. Dossier et réalisations sur http://ecole.orthevielle.free.fr/Lecture_Nomade.html

Formation

Apprendre, enseigner : entre libertés et contraintes, quelle marge de manœuvre? Le compte rendu des Rencontres 2010 du CRAP-*Cahiers pédagogiques* (17-23 août 2010), annoncées dans la Lettre du CASNAV N° 6, se trouve à l'adresse suivante <http://www.cahiers-pedagogiques.com/spip.php?article6954>

Le défi des enfants bilingues : grandir et vivre en parlant plusieurs langues est le thème de la conférence que donnera Mme Barbara Abdelilah-Bauer, linguiste et psychologue, le samedi 13 novembre 2010 (9h30-12h30), à la Salle Saint-Anselme, Université de la Vallée d'Aoste, AOSTE, Strada Cappucini. Cette conférence est organisée par le Centre d'Information sur l'Éducation Bilingue et Plurilingue (C.I.E.B.P.), qui publie, par ailleurs, la revue *Éducation et sociétés plurilingues*. Pour connaître les activités et objectifs du Centre, lire en ligne des articles de la revue <http://www.cebip.com/homepage.asp?l=1>

La Lettre du CASNAV est en ligne sur le site académique.
Pour consulter les numéros précédents :
sur le portail académique, choisir « Publications »